

CHÚA NHẬT I SAU LỄ HIỂN LINH

CA NHẬP LỄ

In excélsó throno vidi sedére virum, quem adórat multitúdo Angelórum, psalléntes in unum: ecce, cuius impérii nomen est in ætérum. Iubiláte Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia.

Glória Patri ... In excélsó ...

Một ngai đã đặt trên trời, và tôi thấy trên ngai có Đấng ngự, đoàn đông các Thiên Thần thờ lạy Người và đồng thanh chúc tụng: Đây là Đấng ngự trị cho đến muôn đời. Cả hoàn cầu hãy hoan hô Thiên Chúa, hãy vui tươi phụng sự Người.

Sáng danh ... Một ngai ...

KINH TỔNG NGUYỆN

Vota, quásumus, Dómine, supplicántis pópuli coelésti pietáte proséquere: ut et, quæ agénda sunt, vídeant, et ad implénda, quæ viderint, convaléscant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, chúng tôi nài xin lòng lân tuất cao cả Chúa, xuống đây ơn cho dân Chúa đang nguyện cầu, để chúng tôi có thể nhận thấy bốn phận chúng tôi phải thi hành, và chúng tôi có đủ sức mạnh để chu toàn. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

SÁCH THÁNH

Fratres: Obsecro vos per misericórdiam Dei, ut exhibeátis córpora vestra hóstiam vivéntem, sanctam, Deo placéntem, rationábile obséquium vestrum. Et nolíte conformári huic sæculo, sed reformámini in novitáte sensus vestri: ut probétis, quæ sit volúntas Dei bona, et benéplacens, et perfécta.

Rôma 12, 1–5

Anh em thân mến, tôi khuyên nhủ anh em: nhân danh lòng nhân từ của Thiên Chúa, anh em hãy hiến dâng mình anh em làm của lễ sống động, thánh thiện, đẹp lòng Thiên Chúa. Đó chính là phương thế phụng thờ thiêng liêng mà anh em phải có. Vậy đừng lấy thế gian này làm mẫu mực. Trái lại, hãy tự cải biến bằng cách

Dico enim per grátiam, quæ data est mihi, ómnibus qui sunt inter vos: Non plus sápere, quam opórtet sápere, sed sápere ad sobrietátem: et unicuique sicut Deus divisit mensúram fidei. Sicut enim in uno córpore multa membra habémus, ómnia autem membra non eúndem actum habent: ita multi unum corpus sumus in Christo, sینگuli autem alter alteríus membra: in Christo Iesu, Dómino nostro.

canh tâm tâm hồn anh em, để anh em có thể nhận chân, đâu là thánh ý Thiên Chúa, đâu là tốt lành, đâu là đẹp lòng Chúa, đâu là trọn hảo. Cây nhờ vào ơn Chúa đã ban cho tôi, tôi xin nói với mỗi người trong anh em rằng: anh em chớ có tự cao tự đại, quá mức phải chăng, nhưng hãy khuôn mình sao cho hợp lẽ phải. Chớ gì mỗi người ở đúng mức đức tin mà Thiên Chúa đã ban cho. Quả thế, ví như nơi thân mình ta, tuy nó là một, thế mà ta lại có nhiều chi thể, và các chi thể lại không đồng một tác dụng; cũng vậy, chúng ta tuy nhiều người, nhưng chỉ là một thân mình trong Chúa Kitô, và chúng ta, ai tùy phận nấy, mà làm chi thể lẫn cho nhau trong Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

CA TÂM NIỆM – ALLELUIA

Benedíctus Dóminus, Deus Israël, qui facit mirabília magna solus a sáculo. Suscípiant montes pacem pópulo tuo, et colles iustítiam.

Chúc tụng Chúa là Thiên Chúa Israel, một mình Chúa từ đời đời đã làm những điều kỳ lạ. Núi sẽ đem lại bình an cho dân chúng, và đồi đem lại đức công bình.

Allelúia, allelúia. Iubiláte Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia. Allelúia.

Allelúia, allelúia. Cả hoàn cầu hãy hoan hô Thiên Chúa, hãy vui tươi phụng sự Người. Allelúia.

PHÚC ÂM

Luca 2, 42–52

Cum factus esset Iesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Ierosólymam secúndum

Khi ấy, Chúa Giêsu lên mười hai tuổi, cả gia đình lên thành Giêrusalem để mừng lễ theo như luật dạy. Tuần lễ tàn,

consuetudinem diéi festi, consummatisque diéibus, cum redírent, remánsit puer Iesus in Ierúsalem, et non cognóverunt paréntes eius. Existimántes autem illum esse in comitátu, venérunt iter diéi, et requirebánt eum inter cognátos et notos. Et non inveniéntes, regréssi sunt in Ierúsalem, requirentes eum. Et factum est, post tríduum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiébant, super prudéntia et respónsis eius. Et vidéntes admiráti sunt. Et dixit Mater eius ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce, pater tuus et ego doléntes quærebámus te. Et ait ad illos: Quid est, quod me quærebátis? Nesciebátis, quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse? Et ipsi non intellexérunt verbum, quod locútus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Náza-reth: et erat súbditus illis. Et Mater eius conservábat ómnia verba hæc in corde suo. Et Iesus proficiébat sapiéntia et ætáte et grátia apud Deum et hómínes.

hai ông bà trở về, còn Chúa Giêsu ở lại. Hai ông bà không biết, tưởng rằng Người theo anh em họ hàng, vì thế hai ông bà cứ đi. Sau một ngày đàng mới đi tìm Người trong đám bà con thân thuộc. Nhưng không thấy. Hai ông bà liền trở lại Giêrusalem để tìm. Sau ba ngày mới thấy Người trong Đền thờ: Người đang ngồi giữa các bậc tiến sĩ, nghe họ nói và hỏi họ. Mọi kẻ nghe Người nói đều ngỡ về trí minh mẫn và những câu Người đáp lại. Vừa giáp mặt Người, hai ông bà cảm động. Mẹ Người liền hỏi: “Con ơi, sao không báo thầy mẹ! Kia cha Con và Mẹ đã lo lắng tìm Con”. Người đáp lại rằng: “Nhưng thầy mẹ tìm con làm gì? Thầy mẹ không biết rằng con phải lo việc cho Cha Con ư?”. Nhưng hai ông bà không hiểu lời Người vừa nói. Rồi Người theo cha mẹ trở về Nagiarét. Ở đó Người đã vâng phục cha mẹ Người. Mẹ Người cẩn thận giữ mọi kỉ niệm ấy trong lòng. Còn Chúa Giêsu càng thêm tuổi, thì càng thêm khôn ngoan và ơn phúc trước mặt Thiên Chúa và loài người.

CA DÂNG LỄ

Iubiláte Deo, omnis terra, servíte Dómino in lætítia: intráte in conspéctu eius in exsultatióne: quia Dóminus ipse est Deus.

Cả hoàn cầu hãy hoan hô Thiên Chúa, hãy vui tươi phụng sự Người. Hãy hân hoan tiến đến trước tôn nhan Người vì Người là Thiên Chúa.

KINH DÂNG LỄ

Oblátum tibi, Dómine, sacrificium vivíficet nos semper et múniat. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa, chớ gì của lễ hiến dâng Chúa luôn luôn ban cho chúng tôi sự sống và che chở gìn giữ chúng tôi. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

KINH TIỀN TỤNG

KINH TIỀN TỤNG LỄ HIỂN LINH trang 67

CA CHỊU LỄ

Fili, quid fecísti nobis sic? ego et pater tuus doléntes quǎrebámus te. Et quid est, quod me quǎrebátis? nesciebátis, quia in his, quǎ Patris mei sunt, opórtet me esse?

Hỡi con, sao con làm cho cha mẹ như thế này? Cha con và mẹ đã lo lắng đi tìm con. Cha mẹ đi tìm con làm gì? Há cha mẹ không biết rằng con còn phải lo việc cho Cha con sao?

KINH TẠ LỄ

Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus: ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi etiam plácitis móríbus dignánter deservíre concédas. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Thiên Chúa toàn năng, chúng tôi nài xin Chúa ban cho những ai mà Chúa đã bổ sức bằng những nhiệm tích, ơn được phụng sự Chúa một cách xứng đáng, cậy nhờ vào một đời sống đẹp lòng Chúa. Vì Đức Giêsu Kitô, Con Chúa cùng là Chúa chúng tôi, Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.